

Betænkning

over

I. forslag til lov om ændring af borgerlig straffelov. (Fremmede straffedømmes retskraft) og

II. forslag til lov om fuldbyrdelse af europæiske straffedomme.

(Afgivet af udvalget den 8. december 1970).

Udvalget har i fire møder gennemgået lovforslagene og har herunder haft samråd med justitsministeren, der endvidere skriftligt har besvaret en række spørgsmål fra udvalget. Nogle af de modtagne skriftlige besvarelser er optrykt som bilag til betænkningen.

Ad I. forslag til lov om ændring af borgerlig straffelov. (Fremmede straffedømmes retskraft).

Udvalget indstiller lovforslaget til vedtagelse uændret.

Ad II. forslag til lov om fuldbyrdelse af europæiske straffedomme.

Ved lovforslagets § 1, stk. 1, indføres afsnit I og II i den som bilag til lovforslaget optrykte europæiske konvention om straffedømmes internationale retsvirkninger i det danske retssystem. Da denne transformation af en traktat afviger fra den i dansk ret traditionelt anvendte metode ved opfyldelse af traktater, har spørgsmålet om opfyldelse af traktater været gjort til genstand for mere generelle overvejelser. Fra justitsministeren har udvalget modtaget den i bilaget som svar på spørgsmål 2 givne redegørelse. Omskrivning, hvorved de dele af traktaten, som kræver ændring af den interne ret, optages i en intern retskraft, er den i dansk ret traditionelt anvendte metode ved opfyldelse af traktater. Omskrivningsmetodens væsentligste fordel er, at den tillader bevarelsen af

en lovgivningssystematik, som borgerne og de retsanvendende myndigheder er vant til, ligesom bestemmelser i konventionen, som er irrelevante for dansk ret, kan udelades. Ulempen er risikoen for mangelfuld opfyldelse samt det betydelige og tidkrævende arbejde, en sådan omskrivning medfører. Det siges i den nævnte redegørelse, at baggrunden for, at justitsministeriet ikke har valgt omskrivningsmetoden i det foreliggende tilfælde, bl. a. er, som det fremgår af bemærkningerne til lovforslaget, at konventionen i alt væsentligt er udformet så klart, at den svarer til de krav, der må stilles til en strafferetlig lovtekst. Hertil har ministeriet tilføjet, at konventionen vil vedrøre et stærkt begrænset antal mennesker, og at alle sager vedrørende konventionens anvendelse skal forelægges justitsministeriet.

Justitsministeren har over for udvalget bekræftet, at det er den danske tekst til konventionen, der i interne danske forhold bliver den autoritative tekst. Det er derfor heller ikke i lovens bilag (konventionen) anført, at den danske tekst blot har karakter af en oversættelse. Den danske tekst er ganske vist ikke autoritativ i folkeretlig henseende, idet dette efter konventionens art. 68 alene gælder den engelske og franske tekst. Den engelske tekst er medtaget i bilaget til loven, idet det er fundet rimeligt af hensyn til lovens senere fortolkning i praksis at medtage en folkeretligt autoritativ tekst (jfr. svaret på udvalgets spørgsmål 5).

Udvalget har bemærket sig, at justits-